



# Nadační fond Bible21

## Výroční zpráva za rok 2021

### I. Úvod

Nadační fond Bible21 vznikl v r. 1994 s cílem vytvořit nový překlad Bible, který by byl věrný originálním textům a zároveň promlouval ke čtenářům 21. století v současné, srozumitelné češtině.

Od 25. února 1999 je Nadační fond Bible21 registrován pod spisovou značkou N 72 u Krajského soudu v Českých Budějovicích a je mu přiděleno IČO 643 55 799. Fond řídí Správní rada ve složení Monika Součková (předsedkyně), Václav Šístek a Marek Rolný. Ředitelem kanceláře NF je Luboš Kendra, revizorem je Ivan Stránský a s kancelářskou agendou pomáhá Kristýna Ptáčková. Fond sídlí na adrese Rudolfovská 545, 370 01 České Budějovice.

Po 15 letech práce překladatelského týmu byl v roce 2009 prvotní cíl naplněn a v nakladatelství BIBLION vyšla kompletní Bible21, která se velmi rychle stala oblíbeným překladem nejen v církvích, ale i mimo ně.

I díky podpoře NF Bible21 bylo již vydáno kolem 160 000 výtisků Bible21 a téměř půl milionu Nových zákonů. V současnosti nadační fond podporuje přípravu **Studijní Bible21** a několik dalších zajímavých projektů, např. každoroční **Celonárodní čtení Bible**.

V současnosti se Nadační fond Bible21 zaměřuje na naplňování těchto cílů:

1. Podpora vydávání a šíření Bible v současném jazyce
2. Podpora biblické gramotnosti skrze publikace, přednášky, kulturní a jiné projekty
3. Podpora církví v oslovení české společnosti biblickým poselstvím

## II. Podporované projekty

Nadační fond se dlouhodobě věnuje projektům, jejichž smyslem je šíření Bible a povědomí o biblickém poselství v české společnosti:

### Tisk *Bible21*

Nadační fond od počátku finančně podporuje vydávání překladu *Bible21*, jehož vznik v letech 1994—2008 zaštiťoval a financoval. V r. 2009 pak bylo i díky podpoře NF B21 vydáno celkem 118 000 výtisků *Bible21*. Od té doby jsou distribuovány *Bible21* v mnoha různých variantách — v pevných deskách, v umělé i pravé kůži, velké a ilustrované vydání, verze s deuterokanonickými knihami, kapesní Nový zákon, *Bible21* v umělé kůži PU, revidované vydání *Bible21* v pevných deskách i nové vydání ve čtyřech barvách umělé kůže PU.

V roce 2021 vyšlo nové vydání *Bible21 XL* s mimořádně velkými písmeny v nákladu 4 592 výtisků. Původní vydání z roku 2009 již bylo prodáno a pro toto vydání byla připravena nová sazba i obálka. V rámci nákladu vyšla luxusní dárková verze *Bible21 XL Bordeaux* a *Sky*, se zlatou nebo stříbrnou ořízkou, vázaná do pravé kůže a zabalená do estetické kartonové krabičky. Těchto luxusních *Bibli21 XL* bylo vydáno 587.



*Bible21 XL*

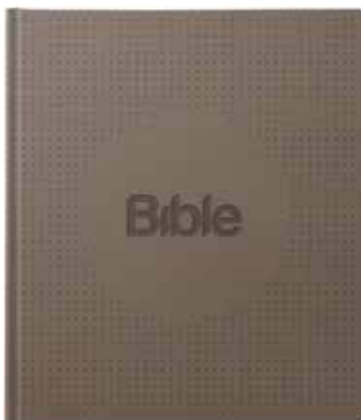


*Bible21 XL Bordeaux*



*Bible21 XL Sky*

Světlo světa také spatřila úplně nová forma *Bible21 ilumina*. Jedná se o Bibli, která má po straně textu prostor pro čtenářské poznámky a vlastní ilustrace. Vydání *Bible21 ilumina*, pojmenované podle středověkých iluminovaných Biblí, tak naplňuje potřeby čtenářů, kteří chtějí reagovat na oslovení přímo do textu. *Bible21 ilumina* vyšla v měkké vazbě z umělé kůže v 1 600 výtiscích a vazbě pevné v 1 588 výtiscích.



*Bible21 ilumina měkká a pevná*

Zejména díky podpoře Nadačního fondu Bible21 se daří zprostředkovávat biblické poselství současným čtenářům v moderní češtině. Dostupnost *Bible21* není jen ve srozumitelnosti, ale jsme rádi, že můžeme nabídnout i její cenově nenáročné výtisky (např. *Paperback* za 299 Kč, v rámci misijní nabídky ještě levněji). Zároveň však jsou k dispozici i další varianty v různých velikostech i vazbách včetně luxusních Biblí v pravé kůži.

Od prvního vydání v roce 2009 už spatřilo světlo světa přes 170 000 výtisků *Bible21*. V roce 2021 se nám podařilo distribuovat 10 690 Biblí a 4 994 Nových zákonů. Celkový počet distribuovaných Biblí a další duchovní literatury tak v r. 2021 přesáhl 28 000 výtisků. Radujeme se z toho, že můžeme i díky Vaší podpoře takto rozsévat Boží slovo v naší zemi.

## Studijní Bible21

Práce na *Studijní Bibli21* se v roce 2021 opět posunula blíže ke svému cíli. Proběhla finalizace několika novozákonních knih. Konkrétně se jedná o Obecné listy – list Jakubův, Judův, 1., 2. a 3. list Janův a 1. a 2. list Petrův. Všechny dokončené biblické knihy Studijního překladu Bible21 jsou k dispozici ke stažení na webu: [www.bible21.cz/ke-stazeni/texty](http://www.bible21.cz/ke-stazeni/texty). Většina z nich je také dostupná v tištěné verzi na e-shopu nakladatelství Biblion [www.biblion.cz/eshop](http://www.biblion.cz/eshop). Z předchozích let jsou již kompletně (včetně poznámkového aparátu) přeloženy tyto biblické knihy: Da, 1Tm, 2Tm, Tt, 1J, 2J, 3J vězeňské listy apoštola Pavla (Ef, Fp, Ko, Fm) a 1. a 2. list Petrův.



Dokončení *Studijní Bible21* je náročným a dlouholetým projektem. Cílem je vydání *Bible21* s bohatým poznámkovým aparátem. Finální podoba studijní Bible bude obsahovat úvody k jednotlivým knihám, tematické články, mapky, časové osy, komentáře a vysvětlivky. Vlastní biblický text je již přeložen v rámci *Bible21*, text poznámkového aparátu se zakládá na anglické vydání *NLT Study Bible*, který je ovšem upravován tak, aby byl přístupný a relevantní pro české čtenáře. Rozsah poznámkového aparátu je přes 1 milion slov,

což tvoří více než dvojnásobek objemu vlastního biblického textu. Jedná se tedy o velmi pečlivou a nesmírně náročnou práci, kterou nelze úspěchat nebo nějak obejít, protože nám jde o odbornou i jazykovou úroveň a zároveň o srozumitelnost pro co nejširší okruh čtenářů.

Předběžné korektury máme hotové u celého Nového zákona, ve finální podobě je v tuto chvíli již téměř pětina textu.

Nesmírně si proto vážíme podpory všech přispěvatelů NF B21, kteří se podílejí na financování tohoto díla. V současnosti máme přes **75** věrných partnerů, členů „Klubu B21“, kteří práci na *Studijní Bibli21* podporují pravidelnými či jednorázovými příspěvky. Budeme moc vděční za jakoukoli další podporu, která nám umožní toto dílo dovést do zdárného konce.



## Celonárodní čtení Bible

I v roce 2021 o Velikonocích Nadační fond Bible21 koordinoval Celonárodní čtení Bible. Vzhledem k trvající pandemii koronaviru se i tentokrát akce odehrála online – a snad i díky tomu měla dosud nebývalý dosah: více než 30.000 sledujících poslouchalo čtené Boží slovo celkem 330 hodin! Motto tohoto ročníku znělo: *Dávka Božího slova, dávka naděje*.

Svůj vybraný biblický text nám na kameru přečetl kněz Ladislav Heryán, senátor Pavel Fischer, performerka Ellen Makumbirofa, farářské duo Pastoral Brothers, ale například také bývalý politik Miroslav Kalousek nebo žákyně čtvrté třídy Kája. Máme radost, že se ke sdílení videí i k vlastnímu čtení Bible přidali účastníci ze všech koutů naší země i ze zámorí, včetně dětí. Video s příspěvkem jsou i nadále dostupná na facebookové stránce [www.facebook.com/ctenibible](http://www.facebook.com/ctenibible).



## Klub Bible21

Klub B21 původně sdružoval podporovatele práce na překladu *Bible21*. Dnes jeho členové podporují svými finančními příspěvky a modlitbami vydání *Studijní Bible21*. Klub je stále otevřen pro kohokoli, kdo sdílí myšlenku NF Bible21 — totiž šířit v naší zemi Boží slovo ve srozumitelné a dostupné formě. K výhodám členství patří online zpřístupnění všech hotových textů *Studijní Bible21* a také sleva 25 % na všechny produkty nakladatelství BIBLION. Jako nezisková organizace vystavujeme na poskytnuté dary potvrzení, které lze uplatnit pro odpočet z daňového základu.

Více informací je k dispozici na naší stránce [bit.ly/KlubB21](http://bit.ly/KlubB21).

## Vydávání další duchovní literatury

Spolupráce Nadačního Fondu Bible21 s naší sesterskou organizací, nakladatelstvím Biblion, z. s., každý rok nese ovoce v podobě několika křesťanských titulů, obsahujících citace Písma v překladu *Bible21*. V roce 2021 to byly následující tituly:

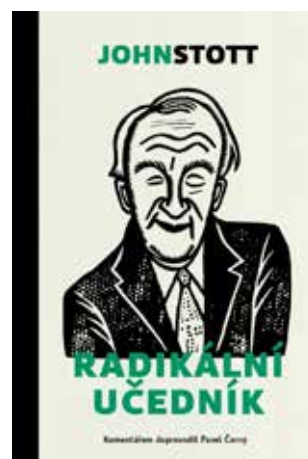
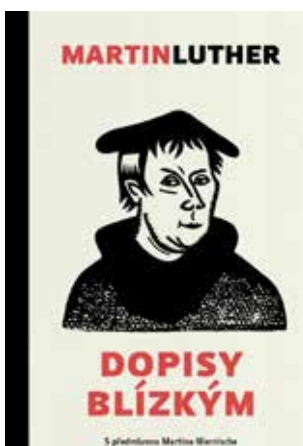
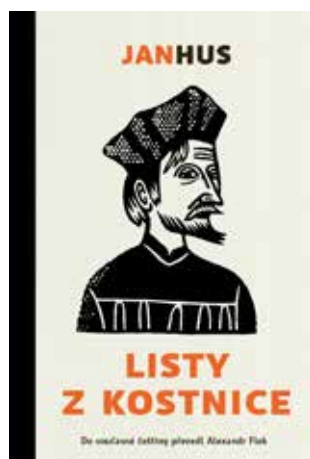


Již během postního období se podařilo vydat velikonoční titul českým čtenářům dobře známého autora a kazatele Timothyho Kellera. **Kniha Naděje navzdory: Realita vzkříšení a smysl Velikonoc** odhaluje ústřední poselství křesťanské víry svěžím způsobem. Vyšel též jako e-kniha. Díky úzké spolupráci s vlastníkem práv bylo možné český překlad vydat jen několik týdnů po vydání ve Spojených státech.

V nové edici *Dennodenně* byl vydán svazek **Ester** od spisovatelky a teoložky Jany Šrámkové. Edice nabízí aktualizační komentáře biblických knih od současných inspirativních osobností pro široké čtenářské publikum ve stravitelných denních porcích.



*Malá edice klasiků* byla v roce 2021 rozšířena o **Magorské modlitby**. Vybrané básně undergroundového básníka Martina Jirouse vhodně seřadil a doprovodil krátkým komentářem Martin C. Putna. Husovy **Listy z Kostnice**, které vyšly poprvé v roce 2015, byly vydány v roce 2021 podruhé a dostaly aktuální grafickou podobu ladící s celou Malou edicí klasiků. Stejně tak byl vyroben přebal na zbývající náklad Lutherových **Dopisů blízkým** (2017). Titul tak získal atraktivnější podobu, která umožní rychlejší doprodání původního nákladu. Ve stejné edici byla vydána též kniha **Radikální učedník** od Johna R. W. Stotta, vůdčí postavy evangelikalismu, u příležitosti spisovatelova stého výročí.





Nové vydání modlitební knihy **Ty jsi se mnou** vzniklo ve spolupráci s Českobratrskou církví evangelickou. Původní text z roku 2018 byl revidován, nově vysázen a doplněn o fotografie. Editory jsou duchovní ČCE Lenka Ridzoňová, Iva Květonová a Ondřej Macek.

**Tajemství Vánoc** též od osvědčeného a čtivého autora Timothyho Kellera přináší nové perspektivy u tak známého a omílaného příběhu, jako je ten vánoční. Titul může posloužit k adventní meditaci či jako vánoční dárek a vyšel i jako e-kniha.

Další ochutnávkou připravované *Studijní Bible21*, která byla dokončena a vydána v roce 2021, je svazek **Obecné listy**. Ten zahrnuje list Jakubův, 1. a 2. list Petřův, 1. až 3. list Janův a list Judův (viz s. 3).



### III. Hospodaření

Zdroje financování činnosti Nadačního fondu jsou jednak interní, tj. příspěvky členů Klubu Bible21, jednak externí, tj. granty. Aktivních přispěvatelů v rámci Klubu Bible21 bylo v roce 2021 celkem **78 a průměrně podporovali naši činnost částkou 250 Kč měsíčně.**

V roce 2021 byla čerpána zbývající částka z grantu od Organizace City do City na výdaje nadačního fondu, zejm. na podporu studijního překladu Bible21.

#### Přehled příjmů za 2021 (v Kč)

<b>Příjmy celkem</b>	<b>233 692,44</b>	<b>100,00 %</b>
Dary od jednotlivců – Klub Bible21	233 614,40	99,97 %
Úroky	78,04	0,03 %

#### Přehled výdajů za 2021 (v Kč)

<b>Výdaje celkem</b>	<b>752 637,72</b>	<b>100,00 %</b>
Výdaje na naplnění cílů (1, 2, 3)	746 568,00	99,2 %
1. Redakce Studijní Bible21	650 000,00	86,36 %
2. Podpora vydávání Bible21 a další literatury	30 521,00	4,06 %
3. Výdaje na osvětu a propagaci	66 047,00	8,78 %
Provozní a ostatní náklady	6 069,72	0,8 %
<b>Výsledek Hospodaření</b>	<b>-518 945,28</b>	



## IV. Závěr

Velmi si vážíme a jsme vděční za podporu, kterou Nadační fond Bible21 dostává od svých přispěvatelů, ať už ve formě pravidelných, nebo jednorázových finančních darů, či duchovní podpory v modlitbách. Bez tohoto základu by činnost Nadačního fondu Bible21 nemohla být vykonávána. Všichni společně tvoříme smysluplné dílo, které působí v naší společnosti a pomáhá proměňovat lidské duše v našem národě. Je úžasné být součástí díla, které ukazuje na Boha a zprostředkovává lidem jeho Slovo současným jazykem. Kéž ho zaslechne, přemýšlí o něm a je jím proměněno čím dál tím více lidí. Protože víme,

*„Jak veliké jsou skutky Hospodinovy – všichni, kdo je milují, o nich přemýšlí.“*

Žalm 111:2



Ředitel Nadačního fondu Bible21  
Luboš Kendra

### **Nadační fond Bible21**

Rudolfovská tř. 545/124b, 370 01 České Budějovice,  
zapsán u Krajského soudu v Českých Budějovicích pod spisovou značkou N 72, IČO 643 55 799.  
www.bible21.cz; email: info@bible21.cz; tel.: 739 584 142  
Číslo účtu: 19-1707810247/0100